

## Si U'nan Surat na ni JUAN

### *Say Maipa'ka' konan Sitin Surat*

Si nanurat konan sitin surat ket si Juan nin saya konran apostoles na ni Jesus nin nikkalamo' kona sin iti ya intaw sa luta'. Sinurat naya sin angan-angan a taon 90 A.D., a sa angan-angan ket a'nem a pulo' a taon anay linmabas nangibwat sin naipasak ya sa kudos si Jesus, tan rwampulo' tan lima a taon anay linmabas a nati sarayna si Pablo tan Pedro. Man'ipa'ka' a nipa'wit nayayti ni Juan nin surat na sa dudupong nin mammemper itaw sa prubinsyan Asia sin itaw ya nin mampiikap sa Efeso.

Sitin u'nan surat na ni Juan ket main nin rwa ray gagara na: Rabay nan pagsenen a nakem ran mammemper, sa wanin ket magk-abyay saran naikalamo' konan Dios tan konan Anak na. Rabay nasara et nin bibilinen a dumaer sara sa katutu'wan a niyakay konra tan andi' sara nin palingo konran mampangyakay nin ambo' nin tutuo maipa'ka' kona ni Jesu-Cristo, bana' ta sarayti a mampanida' nin mabistan uksoy ran mammemper. Man'iyakay ran sarayti a sarban matiryal nin bubagay iti sa mundo pati say lalaman nin tawo ket duka'. Kanya' nin man'iyakay ra nin impusibli kano a si Jesus a syay Anak nan Dios ket nag'in ya nin peteg nin tawo. Man'ipa'ka' ran saraytin mangangakay a say pakaisalba ket mangibwat sa kasa nin pakibiang sa kabibyay iti

konan sitin mundo; tan man'iyakay ra et a kasa gapo nin kabiangan nin pakaisalba sa kabistawan nin ugali' o sa ado' sa kapadan tawo.

Rabay nan kuntrawen ni Apostol Juan a man'iyakay ra, kanya' nin pinatutu'wan na a si Jesu-Cristo ket nag'in yan peteg nin tawo, tan rabay nan ipapalaway a sarba ran mamper kona ni Jesus tan mampangado' konan Dios ket matkap anamaet nin kawa'nanen rasaray kapada ran tawo.

### **Say Linaman nan Sitin Surat**

Tistigusan na ni Juan a maipa'ka' konan si syay Kabalikasan nan Dios a syay Puon nin Byay (1:1-4)

Si sayay anak nan Dios ket mabyay yaynan si anggan-angga nin byay bale' matkap nin malinis a kabibyay na (1:5-2:27)

Sigurado atamo nin iti atamo konan Dios no iti ana kontamoy kabibyay nan Dios (2:28-5:12)

Tumarig'en kamon mammemper sa pangan-gawa'nan nan Dios (2:28-3:10)

Matkap a say pangangawa'nan tamo ket ma'kit sa gawa' tamo (3:11-24)

Matkap tamon subuken a sarban akay no nangibwat konan Tutuon Ispirito o kai (4:1-6)

Kinawa'nan natamon Dios ket kawa'nanen tamo anamaet a saya tan saya (4:7-5:5)

Pinatutu'wan nan Dios a si mampangmatalkan tamo ket Anak naya (5:6-12)

Si sayan mampangmatalek kona ni Cristo, masigurado nan main nin byay nan iti konan Dios (5:13-21)

*Tistigusan na ni Juan a Maipa'ka' konan si Syay Puon nin Byay*

<sup>1</sup> Konan sitin surat, man'isurat ko komoyo a maipa'ka' konan si syay puon nin anggan-angga nin byay a iti konan Dios a si syay Kabalikahan nan Dios. Sya, main yaynan gindat sin tinmarana' a sarba. Sya, narng'e' miya nin apostoles. Sya, na'kit miya anaod nin diri. Sya anamaet a lamang, naimatunan tan naga'ge-ga'getan miya. <sup>2</sup> O', ta pinaipadar ya nin sayay tawodti sa luta' kanya' nin na'kit miya nin peteg, ket mantistigusan mi tan man'ipatandaan mi a maipa'ka' kona, sya nin pangibwatan nin anggan-angga nin byay a iti konan Dios. Kikalamo' yan pirmi konan Ama ket nipa'kit nayayna komi. <sup>3</sup> Sawanin, ta pigaw nin makikalamo' kamo komi ket ipatandaan mi komoyo a na'ki-na'kit mi tan say narng'e-narng'e' mi. Anaod, sarba tamo ket mangkikalamo' konan Dios a syay Ama tan kona ni Jesu-Cristo nin Anak na. <sup>4</sup> Bana' anaod konan siin a gagara, kanya' nin manurat-surat kami nin wanti komoyo ta pigaw nin maliso a ririket tamo.

*Matkap nin Malinis a Kabibyay nan Sayay Tu-tuon Anak nan Dios*

<sup>5</sup> Siti a nipatandaan nan Anak nan Dios komi ket man'ipatandaan mi ti anamaet komoyo: Say pigagawa' nan Dios ket palaway; kona ket, kasa gapo nin animan nin bilang kadedleman.

<sup>6</sup> Kanya' nin no ibarita' tamo a mangkikalamo' atamo konan Dios bale' mampisyon atamo et sa kadedleman, mampibula'-bula' atamo bana' ta say man-gaw'e-gaw'en tamo ket ambo' nin kumpruntado sa katutu'wan a nipatandaan nan

Dios. <sup>7</sup> Bale' no magmantini atamon iti sa palaway a kapada a si Dios ket iti ya sa palaway, mag'in mabista a pikakalamo' tamo sa saya tan saya, tan lawas a mangkaringgasan atamo sa kasalanan tamo bana' sa daya' nan Anak nan si Jesu-Cristo nin tinmuro'.

<sup>8</sup> Wanin a lamang, no ibarita' tamo a kasa gapo nin kasalanan tamo, manluku-lukwen tamoy lalaman tamon diri tan kai tamoy na nin tanda' a katutu'wan. <sup>9</sup> Bale' no akuen tamo a kasalanan tamo konan Dios, pirdunawen natamo tan ringgasan natamo sa sarba nin kadukaan tamo bana' ta mapteg ya tan tutuo ya sa pangako' na.

<sup>10</sup> Saya et, no ibarita' tamo a kai atamo nin nagkasalanan, ibarita' tamo et a mabula' yay Dios, tan kai tamo gapo nin inako' a nibarita' na.

## 2

<sup>1</sup> Si'kamo nin nikwinta kon a'nak kon kawakawa'nan ko, tandaan moyoyti nin man'isurat ko komoyo ta pigaw nin andi' kamo gapo nin magkasalanan. Wanin man, no main kontamo a magkasalanan et a lamang, matkap a mako ya konan mammyansa tamo a itaw ya konan Dios a Ama. Sya ket, si Jesu-Cristo nin kasa gapon kasalanan. <sup>2</sup> Sya et a dinusa sa dusan kasalanan tamo ta pigaw nin sayti ket mapirduna. Ambo' tamo' nin say kasalanan tamo a magwa' nan ipapirduna no kai pati et say kasalanan nin sarba.

*Maalilbi' ya sa Gawa'-gawa' na a Sayay Tutuon Anak nan Dios*

<sup>3</sup> Sigurado atamo a katanda' tamoyay Dios bana' ta mantumulok atamo sa gan-gan na. <sup>4</sup> Kanya'

nin no ibarita' nan sayay tawo a katanda' nayay Dios bale' kai ya nin mantumulok sa gan-gan na, mampibula'-bula' ya tan madlaw a kai na nin inako' a katutu'wan a nipatandaan nan Dios kona. <sup>5-6</sup> Bale' si sayay tawo nin mantumulok sa nibarita' nan Dios, sya a mampangawa'nan nin kusto konan Dios.\* Anaod, si sayay mamarita' a mangkikalamo' ya konan Dios, matkap a say kabibyay na ket kapaday kabibyay na ni Jesu-Cristo. No wanin a gaw'en tamo, siin a pakasiguradwan tamo a peteg a mangkikalamo' atamo konan Dios.

<sup>7</sup> Kukawa'nan ko, ambo' yan ba'yon gan-gan ti si man'ipatanda' ko komoyo no kai siti yayatw lamang si gindat a gan-gan a narngge-narngge' moyoyna nangibwat et sin tinmarana' kamon tumumbok kona ni Jesu-Cristo. Siti anaod ket si mangkarngge-karngge' moyoyna a gan-gan a wana matkap moyon kawa'nanen a saya tan saya.

<sup>8</sup> Bale' bara'mo yaynan lamang ti nin ba'yon gan-gan bana' ta siti ket na'kit ya sa nipagkabyay na ni Cristo tan wanin anamaet sa kabibyay moyo sawanin. Wanin ta say kadedleman nin kadukaan ket mangkaglat ana komoyo tan si tutuo nin palaway ket mansumlag yayna sa kabibyay moyo.

<sup>9</sup> No main nin mangibarita' a mampagkabyay yayna nin iti sa palaway nan Dios, bale' manguraen nasaray kalalamo' na, sya, mampagkabyay ya et a lamang sa kadedleman. <sup>10</sup> Anamaet, si saya nin mampangado' sa kalalamo' na ket

---

\* **2:5-6** Dios, sya...kusto konan Dios.- O:Dios, natukid anay gagara nin pangangawa'nan nan Dios kona.

mampagmantini yan mampagkabyay nin iti sa palaway nan Dios, sa sain a pigagawa' na ket kasan pagkasalananan na.\* <sup>11</sup> Bale' si saya a manguraen nasaray kalalamo' na, mampiikap ya et sa kadedleman tan say pigagawa' na ket duka'. Kai na mangka'kit no adti a mangkeen na bana' ta binulag ya nin kadedleman.

*Paksawen na ni Juan a Nakem ran Mammemper*

<sup>12</sup> Si'kamon pa'sar ket a'nak no maipa'ka' sa pammemper moyo, man'isurat koyti komoyo bana' ta tanda' tamon napirdunayna a kasalanan moyo bana' sa ginwa' na ni Cristo.

<sup>13</sup> Si'kamo nin pa'sar ket mangatuntawo ana sa pammemper, mampanurat ako komoyo bana' ta tanda' tamo a katanda' moyaytaw si main yayna nin gindat sin tinmarana' a sarba.

Si'kamon pa'sar ket mangalalago' et sa pammemper, mampanurat ako komoyo bana' ta tanda' tamo a nadaeg moyo si sya a Kadukaan.

<sup>14</sup> Anamanaet, mampanurat ako anaod komoyon pa'sar ket a'nak, bana' ta katanda' moyayna a Ama tamo; komoyon pa'sar ket mangatuntawo, bana' ta katanda' moyaytaw si main yayna nin gindat sin tinmarana' a sarba; tan komoyon pa'sar ket mangalalago', bana' ta magsen kamo sa pammemper moyo, tan bana' ta naimula

---

\* **2:10** sa sain...pagkasalananan na.- O:kai ya nin mag'in nin puon a magkasalanan saray kalalamo' na.

a minsahi nan Dios sa kapusuan moyo, tan bana' ta nadaeg moyayna si sya a Kadukaan.

<sup>15</sup> Anaod, matkap a andi' moyo nin paalagawan a pigagawa' a kuntra sa no ani a rabay nan Dios ni say bubagay iti sa mundo. No paalagawan moyoyti, kasa nin pangangawa'nan moyo konan Dios a Ama tamo. <sup>16</sup> Wanin bana' ta say pigagawa' a kuntra sa no ani a rabay nan Dios bilang say gaw'en a animan a man'apesen, say rabayen nin maikon a bubagay a ma'kit, o say pasirayo bana' sa kapapa'sar sa byay, sayti ket kasan kabiangan konan Dios ta kai ti nin nangibwat kona a syay Ama tamo no kai edet, nangibwat iti sa mundo.

<sup>17</sup> Anamaet a lamang, si mundo tan say man'apes-apesen nin iti kona ket pariho li' nin makasa; bale' si saya nin mantumulok sa no ani a rabay nan Dios, lawas a mabyay ya anggan-angga.

### *Si Kuntra Kona ni Cristo*

<sup>18</sup> Man'aduen kon a'nak, dandani ana mangangga a kapresan nin kapapa'sar iti sa mundo! Narngge-narngge' moyoyna sa niyakay komoyo a main li' nin lumiwa' a mansabtan nin si kuntra kona ni Cristo. Ket sawanin ma'kit moyo a abaw sarayna a manlumwas nin kuntra kona ni Cristo, ket bana' sa wanin, masigurado tamo a peteg nin dandani ana anaod nin mangangga. <sup>19</sup> Sarain nin mampanguntra kona ni Cristo, nikipalamo' saran gindat kontamo, bale' ambo' tamo sara nin peteg nin kalalamo' kanya' nin sinumyay sara. Anaod, no peteg a kalalamo' tamo sara kai sara kumon nin nikisyay. Ket bana' anaod ta nikisyay sara, naipa'kit a sara nga'min ket ambo' tamo saran peteg nin kalalamo'.

<sup>20</sup> Bale' si'kamo, mampisyon ya komoyo a Ispirito nan Dios a nibaki' na nin sya Masantos ya, a sya si Cristo, kanya' nin tanda' moyo nin nga'min a mangipurok nin katutu'wan a mangibwat konan Dios. <sup>21</sup> Ambo' nin bana' ta wangko ket kai moyo nin tanda' a katutu'wan kanya' nin mampanurat ako komoyo, no kai edet, bana' ta tanda' moyoyti tan tanda' moyon lamang a kasan bula' a mangibwat sa katutu'wan.

<sup>22</sup> Sawanin ibarita' ko komoyo no si'noy mabula'! Sitaw si mangibarita' a si Jesus ket ambo' ya a Cristo nin nipangako' nan Dios! Si mampangarita' nin siin ket sya a kuntra kona ni Cristo, ket ambo' ya tamo' a Anak nan Dios a kai na nin man'alilbien no kai pati si Ama nan Anak. <sup>23</sup> Wanin bana' ta si si'numan a kai nin manungtong konan Anak nan Dios, siti, kai ya nin naipasaya konan Dios a Ama na. Wanin a lamang, si manungtong konan Anak nan Dios, naipasaya yaynan lamang konan Dios a Ama.

<sup>24</sup> Ket si'kamo, matkap anaod nin pirmi moyo nin imula sa nakem moyo a katutu'wan a mangkarng-karng' moyoyna nangibwat et sin tinmarana' kamon tumumbok kona ni Jesu-Cristo. Bana' ta no gaw'en moyo in ket mampisyon kamoyan lamang nin iti konan Ama tan iti konan Anak na, <sup>25</sup> ket man'ibyay moyoynay anggan-angga nin byay a iti konan Dios a nipangako'\* na nin diri ni Cristo kontamo.

*Si Ispirito nan Dios a Mangyakay nin Katutu'wan*

---

\* **2:25** Mabasa et a maipa'ka' sa sayti sa Juan 3:15; 4:14; 6:40,47.



26 Man'isurat koyti komoyo ta pigaw nin pakanda' kamo maipa'ka' konra nin saray marabay nin mangibarang komoyo. 27 Bale' si'kamo, si Ispirito nan Dios nin nibaki' na ni Jesu-Cristo ket mampisyon ya komoyo. Kanya' nin kai moyoyna nin matkap a raruma et nin mangyakay komoyo nin katutu'wan nin nangibwat konan Dios no kai edet, syay mangyakay komoyo sa sarban matkap moyon tandaen. Sarba nin iyakay na ket tutuo, ambo' nin bula'-bula', kanya' nin matkap moyoy dumaer nin kikalamo' kona ni Jesu-Cristo a bilang sa niyakay naynan Ispirito komoyo.

*Dumaer kamon Kikalamo' kona ni Cristo*

28 Ket bana' anaod ta wanin, a'nak, dumaer kamon makikalamo' kona ni Cristo ta pigaw nin kasa li' nin ikali'mo tan ikading'ey moyo kona no sumubli' ya. 29 Tanda' moyoyna a si Cristo ket kasa gapon kasalanan na, kanya' nin matkap moyo anamaet nin matarusan a saray mampangwa' nin mapteg tan matunong, sarayti a'nak nasaraynan Dios.

### 3

*Tumarig'en atamo nin Gumurot sa Kadukaan*

1 Panemtemen moyo no pa'no natamo nin kawa'nan nin maong nin Dios a Ama tamo. Wanin natamo nin kawa'nan ket man'ikwinta natamo nin a'nak na! O', peteg anaod a a'nak natamo! Bale' saray tutawo nin say mangkapagawan ra ket say maipa'ka' iti sa mundo, kai ratamo nin maalilbi' nin a'nak nan Dios bana' ta kai raya anaod nin katanda' a Dios. 2 Kukawa'nan ko,

a'nak natamoyna nin Dios sawanin sa kapresan, bale' kai tamo et nin peteg nin mataros a pag'inan tamo li' sa adapen. Wanin man, tanda' tamoyna a no sumubli' ya li' si Cristo, ma'kit tamoyna li' a peteg a kapapa'sar na, ket mag'in atamo nin bilang kona. <sup>3</sup> Kanya' nin si sayay mampangilalo sa sain, tumarig'en ya nin gumurot sa kadukaan ta pigaw nin maringgas ya lawas a kapada naya si Cristo a malinis ya.

<sup>4</sup> Si sayay mampagkasalanan, mangkumuntra ya konan Dios, ta say kasalanan, syay kakukuntra konan Dios. <sup>5</sup> Tanda' moyoyna a nako yadti sa luta' si Cristo ta pigaw nin galten na a kukasalanan, tan tanda' moyo a kasa gapo nin animan nin kadukaan nin main kona. <sup>6</sup> Ket bana' ta wanin, si si'numan a dumaer yan kikalamo' kona ni Cristo, kai nayna nin ituloy a pagkakasalanan na. Bale' si si'numan nin mantumuloy nin magkasalanan, kai na et nin na'kit a kinasi'no na ni Cristo, ni kai naya nin katanda'.

<sup>7</sup> Kawa-kawa'nan kon a'nak ko, pakatalad kamo a kai kamo maibarang nin si'numan maipa'ka' sa sayti. Si sayay mampangwa' nin no ani a mapteg sa pangingikit nan Dios, sya, matunong ya a bilang si Cristo nin matunong. <sup>8</sup> Bale' si saya nin man'ituluy-tuloy nay magkasalanan, sya, mampag'urayan nayan Dimunyo. Tanda' tamo nin wanin bana' ta si Dimunyo, mampangkasalanan yayna nangibwat et sin tarana'. Ket si gagara anaod a nako yadti sa luta' a Anak nan Dios ket ta pigaw nin sidaen nay gawa'-gawa' nan Dimunyo.

<sup>9</sup> Kanya' nin si sayay tutuon anak nan Dios, kai ya nin tumuloy nin magkasalanan bana' ta say

pinanakem na nin Dios a iti kona. Bana' anaod ta si ibwatan na ket si Dios, kai magwa' a tumuloy ya nin magkasalanan. <sup>10</sup> Sawanin, maipurok tamo no si'no saray a'nak nan Dios tan no si'no saray a'nak nan Dimunyo, ta si sayay mampangwa' nin ambo' nin mapteg, sya, ambo' naya nin anak nin Dios. Wanin ya anamaet a saya nin kai nin mampangawa'n nan nin kalalamo' na.

*Matkap nin Kawa'nanen Tamo a Saya tan Saya*

<sup>11</sup> Wanin ta si akay a matkap a kawa'nanen tamo a barang saya nin kalalamo' tamo, ket, niyakay yayna kontamo nangibwat et sin tinmarana' kamon mamper. <sup>12</sup> Matkap a ambo' atamo nin bilang kona ni Cain, ta sya, mampag'urayan naya nin si sya a Kadukaan, ket pinati naya a ari na. Anaod, bana' ta duka' a pigagawa' na ni Cain, kuntra sa pigagawa' nan ari na a sayti ket matunong, kanya' nin pinati naya. <sup>13</sup> Anaod, bubsat, andi' kamo nin maka'ngap a saray kuntra konan Dios ket kuntrawen rakamo anamaet.

<sup>14</sup> Wanin man, si'tamo, tanda' tamo a kai atamoyna nin naisyay konan Dios a bilang sin saytaw, no kai edet, main anan byay tamo nin iti kona. Tanda' tamo nin wanti bana' ta mangkawa'nanen tamo saray bubsat tamon mammemper. Si saya nin kai mampangawa'n nan sa kapada na, pa'sar na a nati ta naisyay ya konan Dios. <sup>15</sup> Wanin ta si sayay mampangura' nin kapada na, bilang yaynan lamang nin mampangmati nin kapada nan tawo tan mapalaway a si sayay mangmamati, kasa kona a anggan-angga nin byay a iti konan Dios. <sup>16</sup> Maadal tamoyan peteg no pa'no a mangawa'n nan yupa' konan siti

e: Si Jesu-Cristo, masibulot a nakem na nin nibi na a byay na para kontamo. Kanya' nin si'tamo anamaet, matkap a sisasadya' atamo nin tumulong konran kalalamo' tamo mataman nin sayti ket pakamatyan tamo. <sup>17</sup> Sawanin anaod, no main nin saya kontamo a main nin magwa' nan itulong a mangka'kit nan mampagkurang ya sa byay a sayay busat bale' kai nayayti nin tulongan, ipa'kit nin mapalaway nin sayti a kasa kona a pangan-gawa'nan a mangibwat konan Dios! <sup>18</sup> Kanya' nin, man'aduen kon a'nak, matkap a say pangan-gawa'nan tamo konran kalalamo' tamo ket ambo' nin angga tamo' sa irgo, no kai edet, matkap nin peteg tan matkap a ma'kit sa gawa' tamo.

### *Say Katutulok Pagsenen a Nakem tamo sa Adapan nan Dios*

<sup>19-20</sup> No wanin a pangangawa'nan tamo sa saya tan saya, matandaan tamon peteg a si puon tamo ket si sya a katutu'wan. Ket mataman no say kunsinsya tamo ket gulwen atamo, mapagsen tamon lamang a nakem tamo sa adapan nan Dios. Wanin bana' ta katanda' natamoyna nin maong nin Dios, nin mas et dyan say sain nin kunsinsya tamo ket katanda' atamo, ta peteg a matukod na nin Dios a sarba. <sup>21</sup> Ket, kukawa'nan ko, bana' ta malinis a kunsinsya tamo, kasan ikali'mo tamon kumadani konan Dios <sup>22</sup> tan animan a dawaten tamo kona, ibi nayna bana' ta mantumulok atamo sa nigan-gan na tan man-gaw'en tamo no ani a makapaririket kona.

<sup>23</sup> Ket anaod siti a nigan-gan na kontamo:

Matkap a pagmatalakan tan alilbien tamoya a Anak na a si Jesu-Cristo tan matkap a kawa'nanen tamo a saya tan saya, a sitin lamang a nigan-gan na kontamo ni Jesu-Cristo.

<sup>24</sup> Anaod si saya nin mantumulok sa nigan-gan nan Dios, mangkikalamo' ya konan Dios, tan si Dios mampisyon yaynamaet kona. Tanda' tamo nin si Dios mampisyon ya kontamo bana' konan Ispirito na nin nibaki' na kontamo.

## 4

### *Matkap tamon Subuken a Sarban Akay*

<sup>1</sup> Kukawa'nan ko, andi' kamon tampor nin mamper konran mangibarita' a say akay ra ket nangibwat konan Ispirito nan Dios. No kai edet usisaen moyon maong no say man'ibarita' ra ket peteg a nangibwat konan Dios. Wanin bana' ta abaw sarayna sawanin iti sa mundo a mampibula'-bula' nin man'ibarita' ra a prupita nasaran Dios. <sup>2</sup> Si pangipurukan moyo a say man'ibarita' ra ket nangibwat konan Ispirito nan Dios ket siti:

Alilbien ra a si Jesu-Cristo ket nag'in ya nin tawo.

<sup>3</sup> Bale' no kai ra nin alilbien a si Jesus ket sya a Cristo nin nag'in nin tawo, ambo' nin si Ispirito nan Dios a iti konra no kai edet, si nangibwat konan si kuntra kona ni Cristo. Narnge-narnge' moyoyna a main li' nin rumate' nin kuntra kona ni Cristo ket ibarita' ko komoyo a iti ana sawanin.

<sup>4</sup> Bale' si'kamon kawa-kawa'nan ko, ikon naka-mon Dios. O' a ta nadaeg moyo sarayna in saray mampangyakay nin bula'-bula' bana' ta si

Ispirito nan Dios nin iti komoyo ket mas maka-pangyayadi' ya dyan si kuntra kona ni Cristo nin mampag'uray konran ka'bawan nin tawodti sa mundo. <sup>5</sup> Sarain anamaet saray mampangyakay nin bula'-bula', say ibwatan ran sarayti ket iti tamo' sa mundo. Ket, say iti sa mundo a pamatukduan ra nin man'iyakay ra ket, saray tuta-won kapada raddi sa mundo, mangrenge' sara konra. <sup>6</sup> Bale' si'kamin apostoles, ikon nakami anaod nin Dios. Kanya' nin si si'numan a katanda' nayay Dios ket mangrenge' ya sa iyakay mi. Bale' saray ambo' nan ikon nin Dios, andi' sara nin rumnge'. Mangibwat sa sayti, maipurok tamo saray mampag'urayan nan Ispirito nan Dios a syay ibwatan nin katutu'wan tan no si'no sara a mampag'urayan na ni Satanas a syay ibwatan nin kabulaan.

*Kinawa'nan natamon Dios Ket Mikawa'nanan atamo anamaet*

<sup>7</sup> Kukawa'nan ko, matkap a kawa'nanen tamo a saya tan saya bana' ta say pangangawa'nan ket nangibwat konan Dios. Ket si saya nin mampan-gawa'nan nin kalalamo' na, saya yannan anak nan Dios tan katanda' naya a Dios. <sup>8</sup> Si saya anamaet nin kai nin mampangawa'nan, kai naya gapo nin katanda' a Dios. Wanin, bana' ta say pigagawa' nan Dios ket si pirmi ya nin mangawa'nan. <sup>9</sup> Ket wanti na e nin nipa'kit nin Dios a pangangawa'nan na kontamo: Nibaki' nayadti sa luta' a kapagkapag nin Anak na ta pigaw nin yupa' kona, ket magkamain atamo nin byay a iti konan Dios. <sup>10</sup> Kanya' nin sawanin, na'kit tamoyna no pa'no a peteg nin pangangawa'nan. Siti ket ambo' nin

no pa'no tamoya nin kinawa'nan a Dios, no kai edet, no pa'no natamo nin kinawa'nan nin Dios ket nibaki' nayadti a Anak na ta pigaw nin syay dusawen nin dusa nin kasalanan tamo ta pigaw nin sayti ket mapirduna.

<sup>11</sup> Kukawa'nan ko, bana' ta wanin ana a pangangawa'nan nan Dios kontamo, matkap anamaet a kawa'nanen tamo a saya tan saya. <sup>12</sup> Tutuo a kasa et gapo nin tawon naka'kit ana konan Dios, bale' no kawa'nan tamo a saya tan saya, iti yay Dios kontamo ket, say pangangawa'nan nan Dios, mag'in ma'kit nin tuloy kontamo.

<sup>13</sup> Say pakatandaan tamo a mangkikalamo' atamo konan Dios tan mangkikalamo' ya kontamo a Dios, ket si Ispirito na a nibaki' nayan miikap kontamo. <sup>14</sup> Ket si'kami, na'kit miya anaod si Jesus kanya' nin matistigusan mi a si Dios, nibaki' nayadti sa luta' a Anak na a si Jesus ta pigaw nin isalba nasaray tutawo. <sup>15</sup> Sawanin, si sayay mangalilbi' a si Jesus ket Anak naya nin Dios, siti, mangkikalamo' ya konan Dios tan si Dios mampisyon ya kona. <sup>16</sup> Kanya' nin si'tamo nin mampangalilbi' kona ni Jesus, nasari' tamoyna a pangangawa'nan nan Dios tan mampagmatalek atamo sa pangangawa'nan na kontamo.

Say pigagawa' nan Dios ket si pirmi nin mangawa'nan. Kanya' nin si tawo nin lawas nin mampangawa'nan konan Dios tan konran kalalamo' na, siti nin tawo mangkikalamo' ya konan Dios tan si Dios mampisyon ya anamaet kona. <sup>17</sup> Ket ta wanin a kabibyay tamo, mapasibulot a pangangawa'nan tamo, ket kasa li' nin sukat nin ikali'mo tamo no marate' a Awron Manintinsya yay Dios

konran tutawo. Wanin tamo ta mapasibulot ana a pangangawa'nan tamodti sawanin kapadan sibulot nin pangangawa'nan na ni Cristo. <sup>18</sup> No main nin pangangawa'nan, kai magwa' nin mailawok a li'mo bana' ta say pangangawa'nan a peteg, galten a li'mo. Say peteg a ikali'mo ran tutawo ket say pakadusa kanya' nin no ikali'mo tamo et a pakadusa, mapalaway a say pangangawa'nan tamo ket main et nin pagkurangan.

<sup>19</sup> Si Dios, kinawa'nan natamoyna yapo' nin nu'na, kanya' nin si'tamo, kawa'nan tamoyay Dios tan saray kalalamo' tamo. <sup>20</sup> Sawanin, no si sayay tawo ket ibarita' na a kawa'nan naya a Dios bale' mampangwa' yan kuntra konran kalalamo' na, mabula' ya. Wanin ta no si kalamo' nan mangka'kit na ket kai naya nin maado', pa'no naya kadi' nin maado' a Dios a kai na nin ma'kit? <sup>21</sup> Siti anaod e a nigan-gan nan Dios kontamo: Si mampangawa'nan konan Dios matkap anamaet a kawa'nanen nasara a kalalamo' na.

## 5

### *Madaeg nin Pagmamatalek konan Cristo a say Kuntra konan Dios*

<sup>1</sup> Si si'numan a mantepren na a si Jesus ket sya a Cristo nin nipangako' nan Dios, si Dios, gaw'en nayaytin anak nan diri. Si mangawa'nan konan Dios a syay nangwa' nin anak kona, kawa'nanen nasara anamaet a lamang nin siti a a'nak nan Dios. <sup>2</sup> Kanya' nin matandaan tamo sawanin a kawa'nan tamo sara anamaet a kalalamo' tamo a sarayti a'nak nasaran Dios no mangkawa'nanen tamoyay Dios tan mantumulok atamo sa gan-gan



na. <sup>3</sup> O' ta, no tutuo anaod a mangkawa'nanen tamoyay Dios, tumulok atamo sa bibilin na. Ana-maet, ambo' nin maidap nin tuloy nin tukiden <sup>4</sup> bana' ta si sayay anak nan Dios, lawas a madaeg na a pakatukso iti sa mundo nin sumubag konan Dios. Say man'ipanaeg tamo, ket say pagma-matalek tamo.

<sup>5</sup> Wanin bana' ta kasan raruma nin makadaeg sa subag sa karabayan nan Dios iti sa mundo no kai si saya nin mamper a si Jesus ket Anak nayan Dios.

*Pinatutu'wan nan Dios a si Mampagmatalkan tamo ket Anak naya*

<sup>6</sup> Sin nako yadti sa luta' si Jesu-Cristo, main nin rwa nin namatutuo a Anak naya nin Dios. Si saya, si nikabawtismo\* na sa ranom. Ambo' tamo' anaod nin say nikabawtismo na sa ranom a mamatutuo, no kai pati say daya' nan tinmuro' sin nati yan nipasak sa kudos. Ket sawanin, main nin ikatlo, si Ispirito nan Dios, a syay pangibwatan nin katutu'wan ket patutu'wan na in nin maipa'ka' kona ni Jesu-Cristo. <sup>7</sup> Kanya' nin main nin tulo ra nin mamatutuo sa maipa'ka' kona ni Jesu-Cristo, no si'no ya:

<sup>8</sup> Si Ispirito nan Dios, say ranom, tan say daya'.

Sain nin tulo, say pammatutuo maipa'ka' kona ni Jesu-Cristo ket pari-pariho. <sup>9</sup> O' anaod, pinatutu'wan nan Dios a si Jesus ket Anak naya. Magwa' tamo nin tepren a pammatutuo nin tawo tamo', bale' say pammatutuo nan Dios ket mas ma'get, kanya' nin matkap tamo nin tepren. <sup>10</sup> Si si'numan a magmatalek konan Anak nan Dios,

\* **5:6** nikabawtismo- O:nikabinyag.

sigurado ya a sain a pammatutuo nan Dios ket peteg a tutuo. Ket si si'numan anamaet a kai nin mamper sa pammatutuo nan Dios, mampaliwaen nan mabula' yay Dios bana' ta kai na nin tepren a wanan Dios maipa'ka' konan si Anak na a si Jesus.

<sup>11</sup> Anaod, sayti a pammatutuo nan Dios:

Si'tamon mammemper, binyan natamoyna nin anggan-angga nin byay a iti kona ket, si ibwatan nan siti nin byay, si Anak na.

<sup>12</sup> Kanya' nin si si'numan a naipasaya konan Anak nan Dios, main nin byay na a iti konan Dios, bale' si saya nin kai nin naipasaya konan Anak nan Dios, kasa kona a byay a iti konan Dios.

*Say Paninigurado nin Naikon anay Byay a iti konan Dios*

<sup>13</sup> Man'isurat koyti nga'min komoyo nin mam-pagmatalek sa ginwa' nan Anak nan Dios ta pigaw nin matandaan moyo a main nin anggan-angga nin byay moyo a iti konan Dios.

<sup>14</sup> O', bana' sa wanin, sigurado atamo a animan a dawaten tamo kona nin kumpruntado sa karabayan na, ket reng'en na. <sup>15</sup> Ket bana' ta tanda' tamo a reng'en na a animan a dawaten tamo, sigurado atamon lamang a ibi nay mandawaten tamo.

<sup>16</sup> Bilang wadi' ket mangka'kit tamoya nin mam-pagkasalanan a kapada tamo nin mammemper, matkap a idasalan tamoya ta pigaw nin pabyayen naya et nin Dios, no dapot tana a say kasalanan na ket saytaw say ambo' nin pangibwatan nan maisyay konan Dios anggan-angga. Nibarita' ko in ta main nin kasalanan a makaisyay konan Dios anggan-angga ket kai ko nin man'ibarita'

a idasalan tamo sara a tutawon mampangwa' nin wantin klasin kasalanan. <sup>17</sup> Sarba nin duka' a gawa' ket kasalanan. Wanin man, main nin kasalanan a kai nin pangibwatan nin maisyay konan Dios anggan-angga.

<sup>18</sup> Anaod, tanda' tamo nin kasan anak nan Dios a tumuloy nin magkasalanan, bana' ta si Anak na nin si Jesu-Cristo iyilag nasara, ket kai nasara nin mapa'no nin si sya a Kadukaan.

<sup>19</sup> Tanda' tamo a mataman nin mampag'urayan nasara nin si sya a Kadukaan a sarba ran kai nin mamper, si'tamo bale', a'nak natamon Dios.

<sup>20</sup> Tanda' tamo et a si Anak nan Dios, nako yadti ket binu'kasan nay kukaisipan tamo ta pigaw nin nakatanda' tamoya a sya, tutuo ya. Anaod, ta naipasaya atamo konan si Anak na a si Jesu-Cristo, ket naipasaya atamo anamaet konan Dios a sya, tutuo ya. Sya a tutuon Dios tan sya a ibwatan nin anggan-angga nin byay a iti konan diri.

<sup>21</sup> Man'aduen kon a'nak, pakandaen moyo a kasa gapo nin raruman mangalap nin lugar nan tutuon Dios sa kabibyay moyo.

## **Si Biblia**

### **New Testament in Bolinao (RP:smk:Bolinao)**

copyright © 2012 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Bolinao

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

### **Copyright Information**

© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

### **The New Testament**

in Bolinao

© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2022-03-11

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Feb 2024 from source files  
dated 29 Jan 2022  
9f2245a5-f9d4-577f-ae48-f157c7149043